



Giulia Santelli

Nazionalità: Italiana **Data di nascita:** 26/11/1993 **Sesso:** Femminile

☎ **Numero di telefono:** (+39) 3396930640

🏠 **Numero di telefono:** (+358) 418109428

✉ **Indirizzo e-mail:** santelligiulia93@gmail.com

🌐 **Sito web:** <https://giuliainfinlandia.blog/>

📍 **Abitazione:** Kuhmo (Finlandia)

ESPERIENZA LAVORATIVA

Freelance

[01/01/2022 – Attuale]

Paese: Finlandia

- Traduttrice FI>IT, DE>IT, FR>IT, EN>IT
- Mediatrice culturale e linguistica Italia-Finlandia
- Insegnante di cucina italiana a finlandesi
- Insegnante di lingua italiana LS a finlandesi e insegnante di lingua finlandese LS a italiani
- Gioielli fatti a mano con betulla finlandese
- Blogger

Insegnante di italiano LS a finlandesi

Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN) [20/09/2020 – Attuale]

Insegnante di cucina italiana a finlandesi

Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN) [06/11/2021 – Attuale]

Guida e traduttrice

Fondazione Juminkeko (Kuhmo, FIN) [01/05/2020 – 31/12/2021]

- Visite guidate in italiano, finlandese, inglese, tedesco e francese
- Traduzione e sottotitolaggio di brevi filmati dal finlandese
- Traduzione di opere letterarie dal finlandese verso l'italiano
- Addetta alla vendita e all'organizzazione di eventi
- Addetta ai post in inglese sulla pagina FB di Juminkeko
- Addetta all'inventario e alla catalogazione dei volumi nella collezione

Insegnante d'italiano LS a migranti

Cooperativa HEIMAT (Petricci, IT) [24/07/2017 – 30/09/2017]

Addetta alla predigitalizzazione, Progetto LEI (Lessico Etimologico dell'Italiano)

Università di Mannheim (DE)- Prof. Elton Prifti [11/11/2016 – 15/06/2017]

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Master ELIAS

Università per Stranieri di Siena (Siena, IT) [25/09/2023 – Attuale]

Laurea Magistrale in Letterature moderne, comparate e postcoloniali

Università di Bologna (Bologna, IT) [25/09/2017 – 28/10/2019]

Voto finale: 110 e Lode

- Letteratura finlandese e letteratura tedesca
- Filologia ugrofinnica e filologia germanica

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (ambito turistico-imprenditoriale)

Università per Stranieri di Siena (Siena, IT) [14/08/2012 – 08/04/2016]

Voto finale: 110 e Lode

Diploma di scuola media superiore

Liceo linguistico Lambruschini (Montalcino, IT) [14/10/2007 – 10/07/2012]

PUBBLICAZIONI

Mino piccolo topo Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

Mino piccolo topo ha un ospite Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

Ombra e luce. Raccolta di poesie musicate per baritono, tenore e piano Musica: Rene Ertomaa. Poesie: A.W. Yrjänä. Traduzione: Giulia Santelli. Uusinta Publishing, 2022

Kalevala. L'epopea nazionale finlandese Testi e illustrazioni: Marko Raassina. Traduzione: Giulia Santelli. Effigi, 2021

COMPETENZE

Competenze

- Competenze digitali (Social network e creazione di contenuti, pacchetto Office, Browser, Wordpress, Adobe Reader Pro, CAT tool Wordfast Anywhere, dizionari e corpora online, Google tools, Canva, Skype, principiante SEO, digital marketing, progettazione e creazione di locandine pubblicitarie e newsletter)
- Competenze linguistiche (Italiano: madrelingua. Inglese: C2. Finlandese: C1. Francese: B2. Tedesco: B1)
- Ottime competenze comunicative, interpersonali e relazionali
- Capacità di lavorare in ambienti multiculturali e multilinguistici
- Capacità analitiche e di problem-solving
- Ottima capacità di planning e reperimento informazioni/materiali utili
- Ottima padronanza dei processi di controllo qualità
- Capacità di analizzare criticamente le opere letterarie
- Schede di lettura
- Attenzione al dettaglio e all'adattamento linguistico/culturale
- Conoscenza approfondita del mercato letterario italiano e finlandese nell'ambito della letteratura per ragazzi e dei fumetti
- Competenze imprenditoriali

-Conoscenza approfondita della mitologia ugrofinnica, della storia, della cultura, della lingua e della letteratura finlandese

-Capacità di creare un syllabo interessante e orientato ai bisogni degli apprendenti

-Abilità culinarie

-Leadership, multitasking, creatività e intraprendenza

-Capacità di autovalutazione e autoapprendimento

-Puntualità, adattabilità, flessibilità, precisione

CORSI EXTRA E SEMINARI

Traduzione

2021, 2022, 2023: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki

2022: Laboratorio traduzione letteratura per ragazzi (FILI). Helsinki

2022: La correzione di bozze (Langue&Parole)

2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (Langue&Parole)

2021, 2022: Laboratorio traduzione fumetti (FILI). Helsinki

2019: Lingua finlandese e traduzione (CIMO). Tampere

Lingua finlandese

2018: Lingua e cultura finlandese B1-B2 (CIMO). Oulu

2016: Conversazione finlandese B1-B2 (Kansalaisopisto). Jyväskylä

2015: Lingua finlandese 2. Università di Jyväskylä

2014: Lingua finlandese 1. Università di Jyväskylä

Imprenditoria

2022: Corso per neoimprenditori in campo artistico (*Luovuus elämäntapana ja elinkeinona*, Valmennusmajakka)

2022: Corso per neoimprenditori (*Aloittavan yrittäjän tehopaketti*, Valmennusmajakka)

2022: Corso per neoimprenditori (*Minustako yrittäjä?*, Valmennusmajakka)

ALTRO

Progetti

Blog Giulia in Finlandia

Progetto personale per promuovere la conoscenza della Finlandia a tutti i livelli. La mia pagina FB è una delle più seguite in italiano sulla Finlandia.

Link: <https://giuliainfinlandia.blog/>

Interviste

2023: [Voglio vivere così magazine](#), Radio 2

2022: [Kuhmolainen](#), [Kuhmo City of Literature Unesco](#), [TE-toimisto](#), [La7](#), [Kodin kuvalehti](#)

2021: RTL 102.5, [Europa Grand Tour](#), [Il corriere di Siena](#), [Yle](#)

2020: [Kuhmolainen](#)

Interventi

2023: Salone del libro del Kainuu, tavola rotonda sulla traduzione

2022: Salone del libro del Kainuu, intervento su Veikko Huovinen

Certificati

-Primo Soccorso (16 ore)

-HACCP per la Finlandia

-WSET 1 Wine

Associazioni

-STRADE (Sezione Traduttori Editoriali)

-Associazione Insegnanti d'italiano in Finlandia

Finanziamenti ricevuti

2023: WSOY Kirjallisuusäätiö

2022, 2023: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

Riconoscimenti

Vincitrice del bando di concorso per l'assegnazione di premi di studio a favore di studenti meritevoli iscritti nell'a.a. 2018/2019 ai corsi di studio dell'Università di Bologna.